

CENTURION AUTOMATIC BOLLARDS



QK-CT273600L **QK-CT273800L**

Dissuasore automatico **IT** Istruzioni per installazione uso e manutenzione

Automatic bollard **EN** Instructions for installation, use and maintenance

Borne automatique **FR** Instructions d'installation et d'entretien

Automatische Parkplatzsperrn **DE** Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitungen

Disuasor automatico **ES** Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

INTRODUZIONE

Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:



FOLGORAZIONE



SCHIACCIAMENTO

Il costruttore non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITA'

Il dissuasore CENTURION è la soluzione ideale per la gestione del traffico veicolare nel rispetto dei moderni canoni di arredo urbano. Può essere utilizzato per applicazioni di controlli accessi o per tutelare aree private con la massima sicurezza.

INTRODUCTION

The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:



ELECTROCUTION



CRUSHING

The manufacturer is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL

The CENTURION deterrent bollard is the ideal solution for managing vehicle traffic in compliance with modern urban furnishing requirements. It can be used to control entrances or to safeguard private areas in total safety.

AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles



ELECTROCUTION



ECRASEMENT

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

GENERALITES

La borne escamotable CENTURION est la solution idéale pour contrôler le trafic routier selon les concepts modernes de mobilier urbain. Elle contrôle l'accès ou protège les espaces privés en toute sécurité.

EINLEITUNG

Das **INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH** ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen. Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

Die Firma Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

ALLGEMEINES

Der versenkbare Poller CENTURION ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs unter Berücksichtigung der modernen Stadteinrichtung. Der Poller kann unter Gewährleistung der maximalen Sicherheit für die Zufahrtskontrolle oder zum Absperrn von Privatbereichen verwendet werden.

INTRODUCCIÓN

El folleto de **INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:



ELECTROCUCIÓN



APLASTAMIENTO

El fabricante no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.

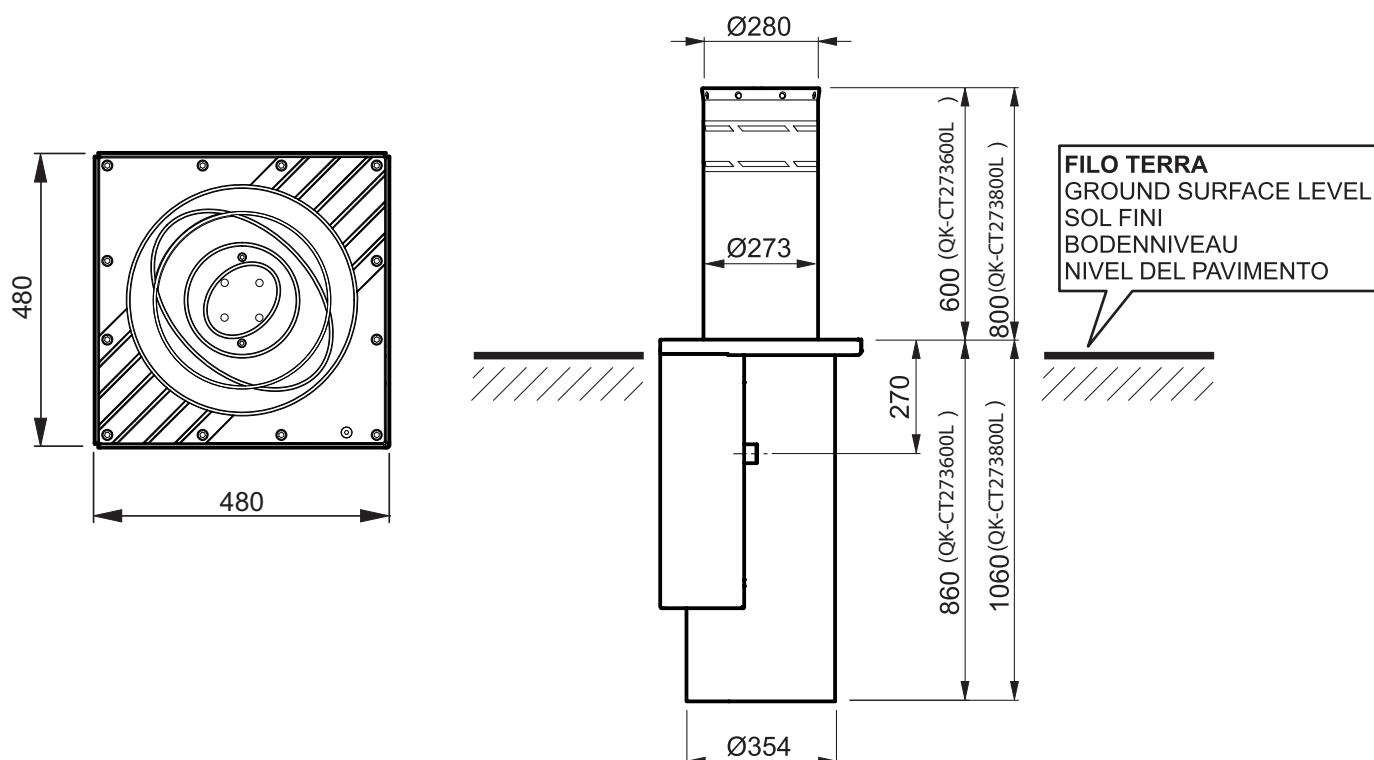
GENERALIDAD

El disuasor CENTURION es la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos respetando los modernos cánones del mobiliario urbano. Se puede utilizar para aplicaciones de control de accesos o para proteger áreas privadas con la máxima seguridad.

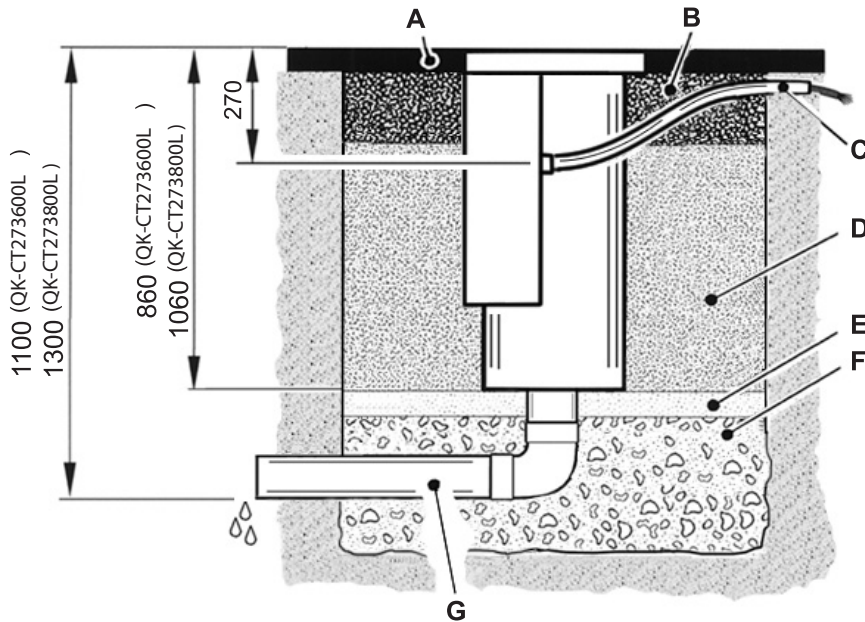
SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE TABELLE - FICHA TÉCNICA

ALIMENTAZIONE - POWER - ALIMENTATION - STROMVERSORGUNG - ALIMENTACIÓN	230 Vac ± 10% ; 50+60 Hz; 500 W
FREQUENZA DI LAVORO - WORKING FREQUENCY - DUREE DE L'OPERATION - EINSATZFREQUENZ - FRECUENCIA DE TRABAJO	3.000 / 24h
GRADO DI PROTEZIONE - PROTECTION LEVEL - INDICE DE PROTECTION - SCHUTZGRAD - GRADO DE PROTECCIÓN	IP67
CENTRALINA - CONTROL UNIT - CENTRALE - STEUERGERÄT - CENTRAL	QK-CE220CTD
TEMP. DI ESERCIZIO - WORKING TEMP. - TEMPÉRATURE D'EXERCICE - BETRIEBSTEMPERATUR - TEMP. DE OPERACIÓN	-30 ÷ +70 °C
TEMPO DI LAVORO - WORKING TIME - TEMPS DE TRAVAIL - ARBEITSZEIT - TIEMPO DE TRABAJO	5 s. (QK-CT273600L); 6 s. (QK-CT273800L)
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO	136 kg (QK-CT273600L), 150 kg (QK-CT273800L)

1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL SIZE DIMENSIONS • DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT RAUMBEDARF - ABMESSUNGEN • DIMENSIONES MÁXIMAS



2 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION • LAYOUT • DISPOSICIÓN



A	Asfalto - Road surface - Asphalte - Asphalt - Asfalto
B	Cemento - Cement - Ciment - Zement - Cemento
C	Guaina Ø50 - Sheathing Ø50 - Gaine Ø50 - Anschluss Ø50 - Vaina Ø50
D	Sabbia compatta - Compact sand - Sable compact - Verdichtetsand Arena compacta

E	Sabbia fine - Fine sand - Sable fin - Feiner sand - Arena fina
F	Ghiaia - Pebble gravel - Gravier - Kies - Gravilla
G	Drenaggio Ø125 - Drainage Ø125 - Drainage Ø125 - Drainage Ø125 Drenaje Ø125

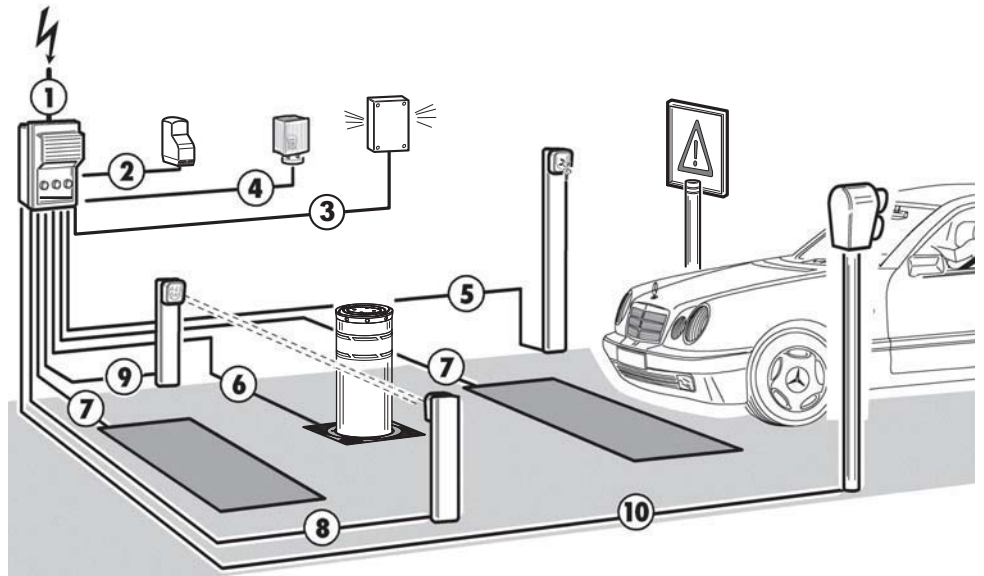
3 NOTA CAVI • WIRING NOTE • BRANCHEMENTS • BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES



1) Linea Monofase	H05VV 2 x 1,5 + T
2) Ricevitore	4 x 0,5
3) SOS	4 x 0,5
4) Lampeggiante	2 x 0,5
5) Selettore a chiave	2 x 0,5
6) CENTURION	Cavo in dotazione
7) Rivelatore magnetico	Cavo intrecciato
8) Fotocellula trasmettitore	2 x 0,5
9) Fotocellula ricevitore	4 x 0,5
10) Semaforo	3 x 0,5 + T

1) Single-phase line	H05VV 2 x 1,5 + T
2) Receiver	4 x 0,5
3) SOS	4 x 0,5
4) Flasher	2 x 0,5
5) Key selector	2 x 0,5
6) CENTURION	Cable supplied by us
7) Detector-Request instruction	Twisted cable
8) Transmitter photocell	2 x 0,5
9) Receiver photocell	4 x 0,5
10) Traffic light	3 x 0,5 + T

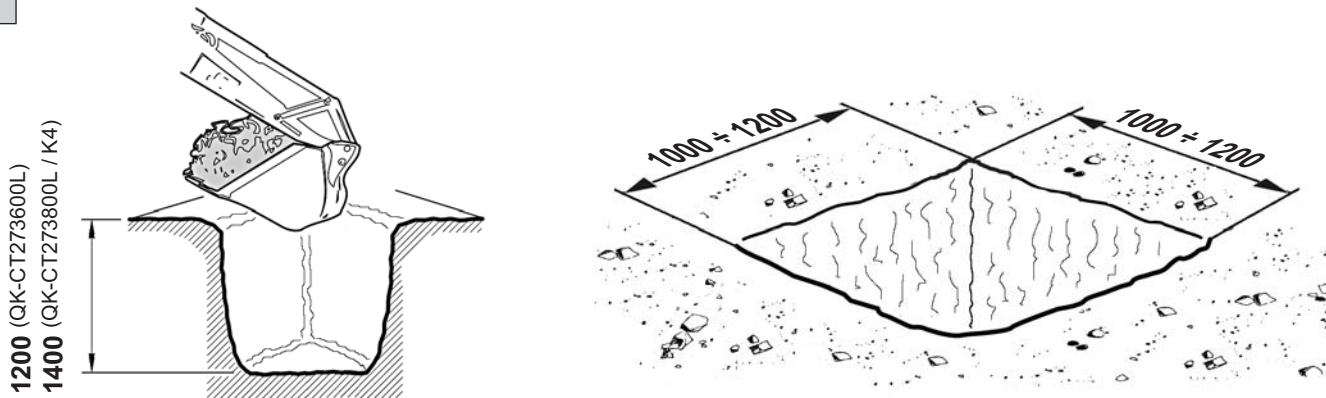
1) Ligne monophasée	H05VV 2 x 1,5 + T
2) Récepteur	4 x 0,5
3) SOS	4 x 0,5
4) Clignotant	2 x 0,5
5) Sélecteur à clé	2 x 0,5
6) CENTURION	Cable fourni en dotation
7) Détecteur magnétique	Torsade de conducteurs
8) Photocellule émettrice	2 x 0,5
9) Photocellule réceptrice	4 x 0,5
10) Feu tricolore	3 x 0,5 + T



1) Einphasenleitung	H05VV 2 x 1,5 + T
2) Empfänger	4 x 0,5
3) SOS	4 x 0,5
4) Blinkleuchte	2 x 0,5
5) Schlüsselschalter	2 x 0,5
6) CENTURION	Kabel beige stellt
7) Magnetdetektor	Verdrilltes Kabel
8) Senderfotozelle	2 x 0,5
9) Empfängerfotozelle	4 x 0,5
10) Ampel	3 x 0,5 + T

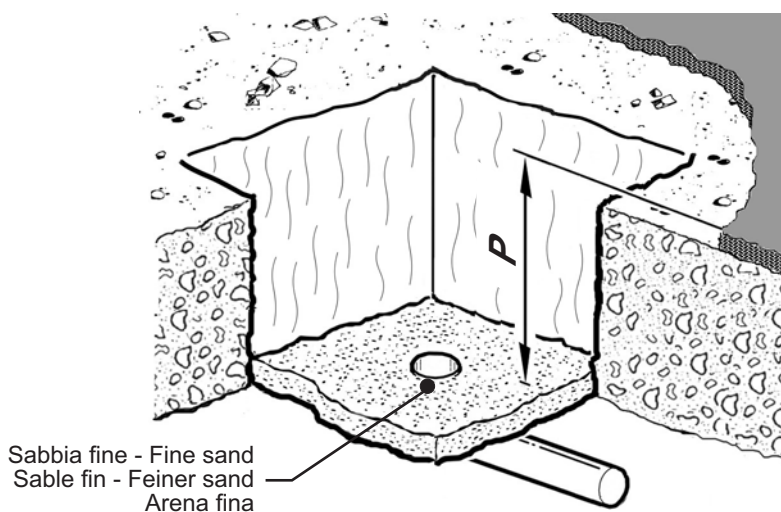
1) Linea monofásica	H05VV 2 x 1,5 + T
2) Receptor	4 x 0,5
3) SOS	4 x 0,5
4) Indicador intermitente	2 x 0,5
5) Selector de llave	2 x 0,5
6) CENTURION	Cable incluido
7) Detector magnético	Cable trenzado
8) Fotocélula transmisor	2 x 0,5
9) Fotocélula receptor	4 x 0,5
10) Semaforo	3 x 0,5 + T

4 FONDAZIONE • FOUNDATION • FONDATION • FUNDAMENT • FOSA



**5 INSTALLAZIONE DISSUASORE • INSTALL BOLLARD • INSTALLATION DE BORNE • INSTALL POLLER
INSTALLACIÓN DISUASOR**

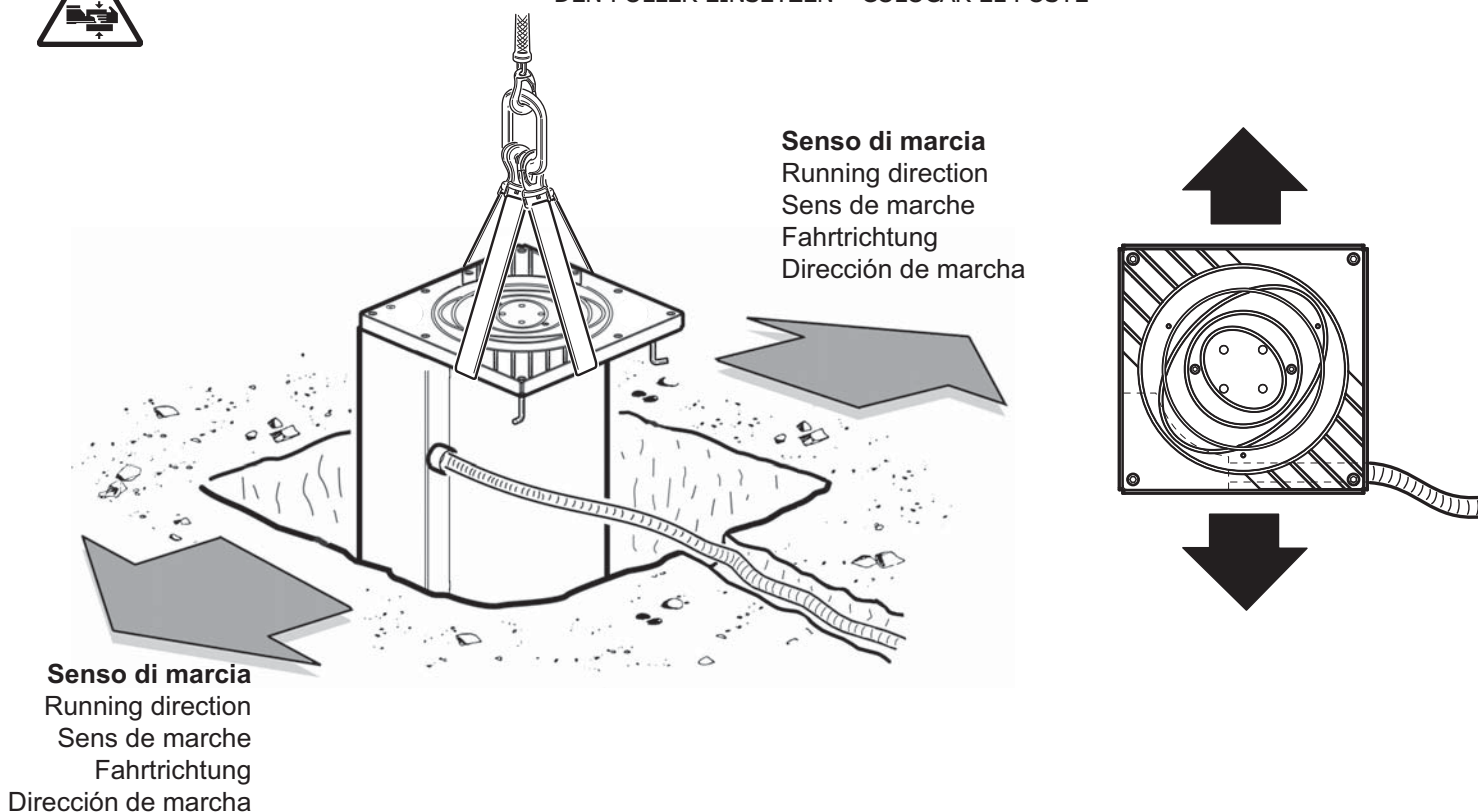
DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE DRAINAGE • DRENAJE

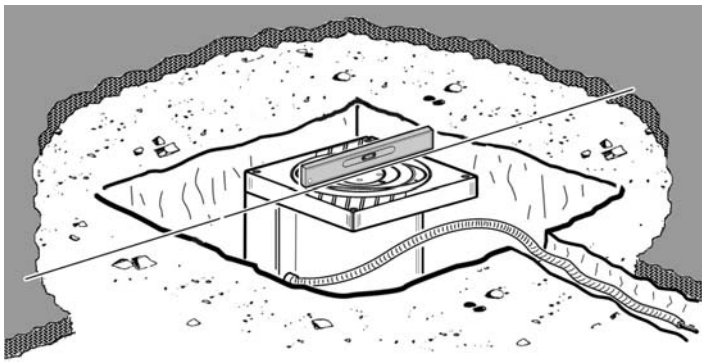


P	
QK-CT273600L	860 mm
QK-CT273800L	1060 mm



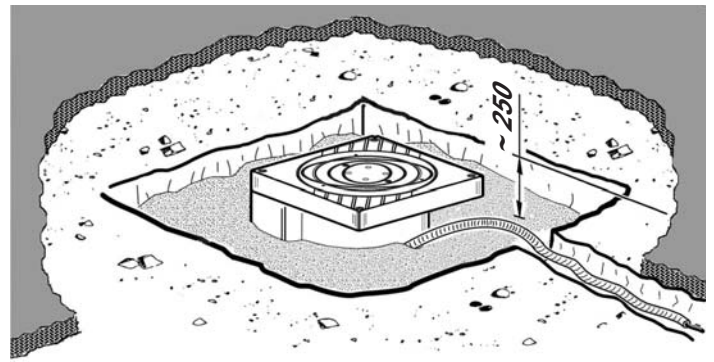
**POSIZIONARE IL DISSUASORE • FIT THE BOLLARD • POSITIONNER LA BORNE
DEN POLLER EINSETZEN • COLOCAR EL POSTE**





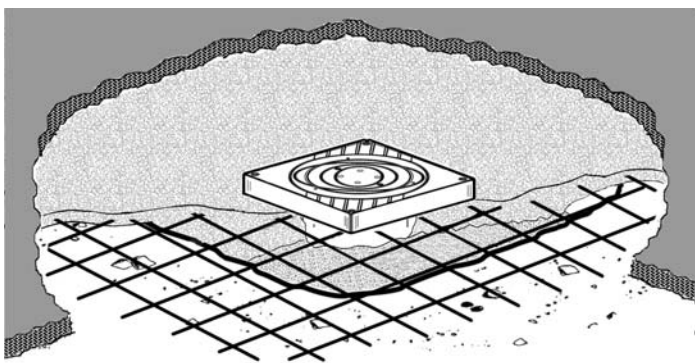
Livellare col piano stradale

Level with the road surface
 Nivelar sur le plan de la route
 Mit der strassenebene ausrichten
 Nivelar con el nivel de la calzada



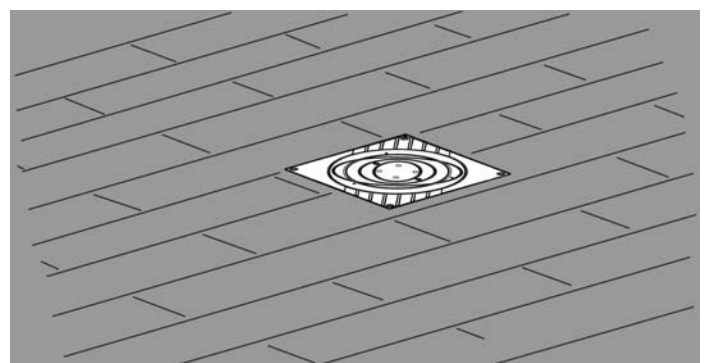
Riempire di sabbia fino a ~250 mm dal piano stradale

Fill with sand to ~250 mm from the road surface
 Remplir avec du sable jusqu'à ~250 mm du plan de la route
 Bis auf ~250 mm von der strassenebene mit sand befüllen
 Llenar de arena hasta ~250 mm del nivel de la calzada



Posare la rete elettrosaldata

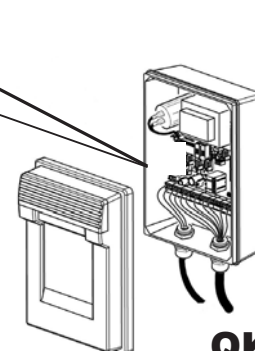
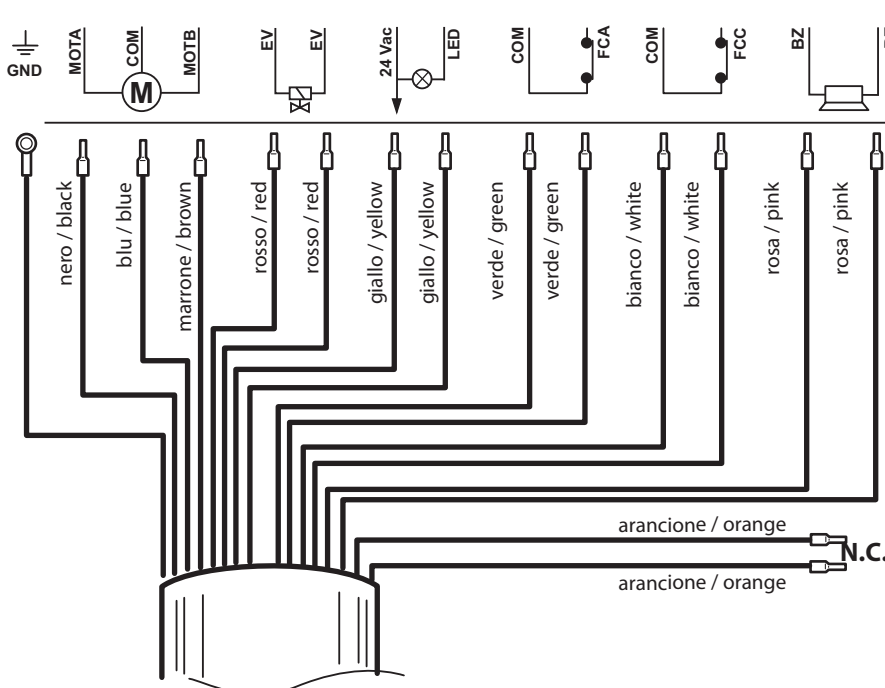
Lay the electrowelded mesh
 Poser la grille electro-soudée
 Die baustahlmatte verlegen
 Colocar la rejilla electrosoldada



Completare la pavimentazione

Flooring completion
 Completer le sol
 Den bodenbelag fertigstellen
 Terminar el pavimento

**6 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS**



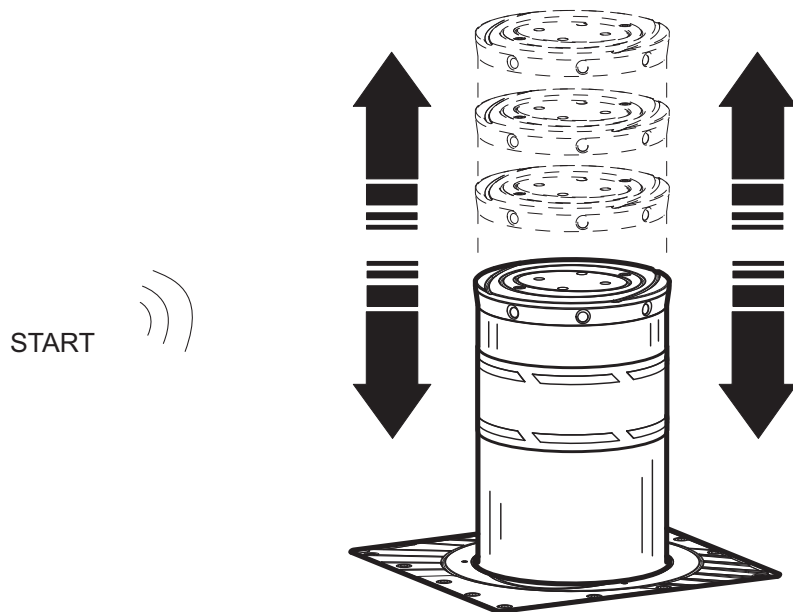
QK-CE220CTD

Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina QK-CE220CTD
 Consult the QK-CE220CTD control unit's installation and operating manual.
 Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale QK-CE220CTD.

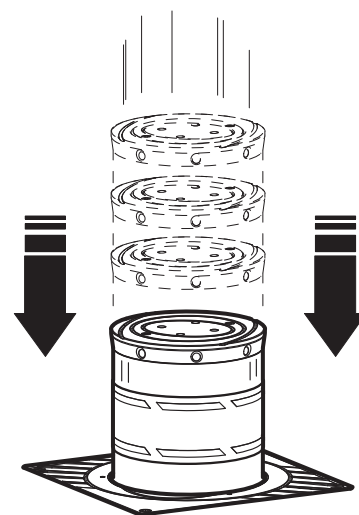
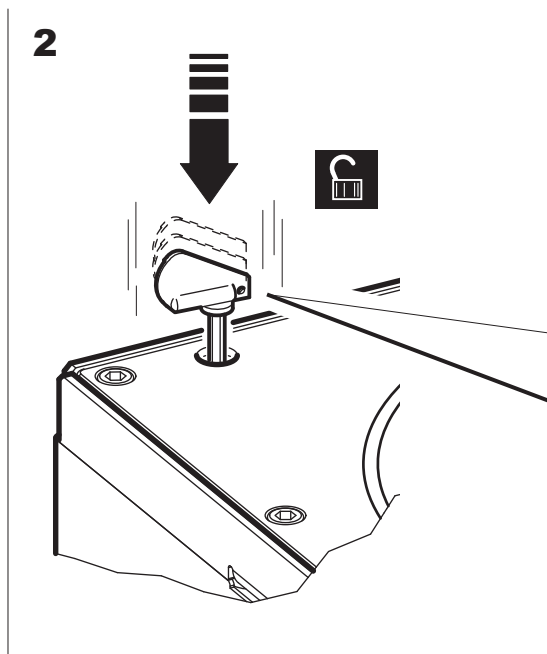
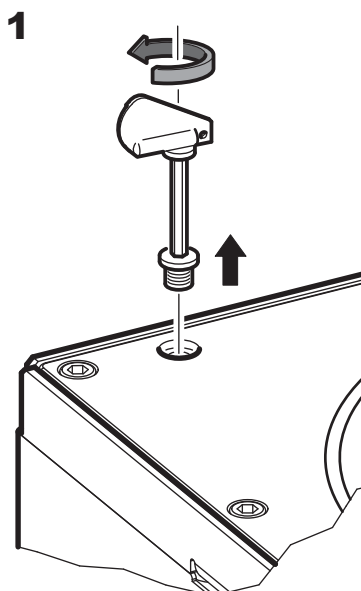
Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit QK-CE220CTD nachschlagen.

Consultar el manual de instalación y uso de la centralita QK-CE220CTD.

7 **MESSA IN FUNZIONE • STARTING THE DEVICE MISE EN SERVICE • INBETRIEBNAHME**
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



8 **SBLOCCO D'EMERGENZA • HAND MANOEUVRE MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLE BETÄTIGUNG**
MANIOBRA MANUAL



USO	USE	UTILISATION	BETRIEB	USO
<ul style="list-style-type: none"> • Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina. • Per effettuare lo sblocco d'emergenza seguire le indicazioni descritte al punto 8. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consult the control unit's installation and operating manual. • Follow the instructions given in point 8 to release in the case of emergency. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale . • Pour effectuer la manoeuvre manuelle, suivez les indications du point 8. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen. • Für die manuelle Betätigung in Nötfällen sind die Anleitungen unter Punkt 8 zu befolgen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consultar el manual de instalación y uso de la centralita . • Para efectuar el desbloqueo de emergencia seguir las indicaciones del punto 8.
MANUTENZIONE ORDINARIA (OGNI SEI MESI)	ROUTINE MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)	ENTRETIEN ORDINAIRE (TOUS LES 6 MOIS)	ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)	MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA 6 MESES)
<ul style="list-style-type: none"> • La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato. • Controllare visivamente lo stato generale di conservazione delle parti esterne del dissuasore. • Controllare che la pellicola retroriflettente dello stelo non sia usurata. • Controllare la funzionalità delle luci. • Controllare il funzionamento della manovra di emergenza. • Controllare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Maintenance must be carried out by qualified personnel only. • Visually check the overall state of wear and tear of the external parts of the deterrent bollard. • Make sure the rear-reflecting film is not worn. • Make sure the lights work. • Make sure the emergency manoeuvre is working properly. • Make sure the control unit and safety devices are in proper working order. 	<ul style="list-style-type: none"> • L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié. • Vérifier visuellement l'état général des parties externes de la borne. • Vérifier que la pellicule rétro-réfléchissante n'est pas usée. • Vérifier le bon fonctionnement des lumières. • Vérifier le fonctionnement de la manoeuvre d'arrêt d'urgence. • Vérifier le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen. • Die Außenteile des Pollers einer allgemeinen Sichtkontrolle unterziehen, um Beschädigungen festzustellen. • Kontrollieren, dass die Rückstrahlfolie nicht verschlissen ist. • Die Funktionstüchtigkeit der Leuchten kontrollieren. • Kontrollieren, dass die manuelle Notfall-Manövrier Vorrichtung einwandfrei funktioniert. • Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen. 	<ul style="list-style-type: none"> • El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado. • Comprobar visualmente el estado general de las partes externas del disuasor. • Comprobar que la película retrorreflektor no está gastada. • Comprobar la funcionalidad de las luces. • Comprobar el funcionamiento de la maniobra de emergencia. • Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.

DECLARATION OF CONFORMITY

(OF THE MANUFACTURER)



Manufacturer: QUIKO ITALY SAS

Via Seccalegno, 19
36040 Sossano (VI)
Italia

hereby declares, under his liability, that the products:
CENTURION SERIES AUTOMATIC BOLLARDS

are in compliance with the essential safety requirements of the regulations:

- ✓ Electromagnetic Compatibility Directive2004/108/EC
- ✓ Low Voltage Directive2006/95/EC
- ✓ Machinery Directive2006/42/EC

and their amendments and modifications, and with the regulations set forth by the National Legislative Body of the country in which the machinery is destined for use.

Sossano, 12/03/2012

Managing Director
Luca Borinato





QUIKO ITALY

Via Seccalegno, 19
36040 Sossano (VI) - Italy
Tel. +39 0444 785513
Fax +39 0444 782371
info@quiko.biz
www.quikoitaly.com

